

Bản tin

Yêu Mến

Số 31

ニュースレター

ユーメン

17/ 7/2021

Phát hành bởi VIETNAM yêu mến KOBE 〒653-0052 Kobeshi Nagataku Kaiuncho 3-3-8
 発行: ベトナム夢 KOBE E-mail: vnkobe@tcc117.jp Tel & Fax: 078-736-2987

■Mục lục 目次

Mở đầu Mùa hè Nhật Bản	巻頭 日本の夏	…1
Thông báo Mở lại các lớp học và bắt đầu hỗ trợ cho việc tiêm chủng	お知らせ 教室の再開・ワクチン接種のサポート開始	…2
Báo cáo Chương trình phát thanh tiếng Việt trên Internet từ tháng 4	報告 4月からのインターネットベトナム語番組	…3
Tản văn① Kinh nghiệm xin việc ở Nhật Bản	エッセイ① 日本での就活	…5
Tản văn② Cuộc sống và suy nghĩ thay đổi từ khi đại dịch Corona xảy ra	エッセイ② 新型コロナウイルスが起って人生と考え方が変わりました	…6
Tản văn③ Uji – 6/6/2021	エッセイ③ 2021年6月6日 - 宇治	…6

■**Mở đầu**

Mùa hè Nhật Bản

Mùa hè ở Nhật thường bắt đầu từ tháng 6 đến tháng 8. Tuy không nổi tiếng như mùa Xuân có hoa anh đào, mùa Thu có lá đỏ. Nhưng mùa hè là mùa của lễ hội và pháo hoa. Năm nay vì ảnh hưởng của đại dịch corona mà các lễ hội đều bị hoãn lại. Mọi người cũng không có chỗ nào để vui chơi giải trí nên chắc cũng bị mệt mỏi và căng thẳng lắm. Vì thế rất mong mọi người cố gắng thêm một thời gian nữa, rồi mọi việc sẽ bình yên thôi. Hơn nữa mùa hè nắng nóng mà phải đeo khẩu trang nên rất là khó thở nên rất mong mọi người phải cẩn thận giữ gìn sức khỏe, uống nhiều nước để không bị say nắng. Và VIETNAM yêu mến KOBE xin kính chúc mọi người luôn có nhiều sức khỏe, bình an và hạnh phúc.

(Nhân viên VIETNAM yêu mến KOBE)

■**巻頭**

日本の夏

日本では主に6月から8月までが夏です。桜が咲く春や紅葉が楽しめる秋ほど有名ではありませんが、夏はお祭りや花火の季節です。今年も新型コロナウイルス感染症の影響で、すべてのフェスティバルが延期されました。楽しく遊びに行ける場所がないので、誰もが疲れて、ストレスが溜まってきているのではないのでしょうか。ですから、皆さんがもう少しの期間、頑張れば、すべてが平穏になることを願っています。また、夏は暑いにもかかわらず、マスクを着用しないとイケないので、呼吸がしにくいです。熱中症にならないように健康管理をして、水をたくさん飲むように心がけてください。そしてベトナム夢 KOBE は皆様の健康、平穏な生活、そして幸せを願っています。

(ベトナム夢 KOBE スタッフ)

■ Thông báo

Thông báo từ văn phòng
- Mở lại các lớp học và bắt đầu hỗ trợ cho việc tiêm chủng -

Ngày 20 tháng 6, tình trạng khẩn cấp đối với tỉnh Hyogo đã được dỡ bỏ, và Việt Nam Yêu mến KOBE cũng đã dần mở lại các hoạt động của mình. Cùng với đó, lớp học tiếng Việt và lớp hỗ trợ học tập đã được mở lại từ ngày 3 tháng 7. Mặc dù Thành phố Kobe đã bắt đầu việc tiêm chủng, nhưng chúng ta vẫn chưa, vẫn chưa ở trong tình trạng có thể yên tâm được, vì vậy chúng ta vẫn phải tiếp tục thực hiện các biện pháp phòng ngừa lây nhiễm một cách triệt để. Vì thế kính mong mọi người thông cảm và thấu hiểu cho.

Ngoài ra, chúng tôi được thành phố Kobe ủy thác và đang tiến hành công việc hỗ trợ liên quan đến tiêm chủng, vì vậy có điều gì không hiểu thì hãy liên hệ với văn phòng chúng tôi nhé.

■ お知らせ

事務所からのお知らせ
—教室の再開・ワクチン接種のサポート開始—

6月20日、兵庫県に発令された緊急事態宣言が解除され、ベトナム夢 KOBE では少しずつ活動を再開させています。それに伴い、7月3日から母語教室、学習支援教室を再開させました。神戸市でもワクチンの接種が始まっていますが、まだまだ安心できる状況ではありません。引き続き感染予防対策を徹底してまいりますので、ご理解のほどよろしくお願いいたします。

また、私たちは神戸市から業務委託され、ワクチン接種に関するサポート業務を行っております。わからないことがあればお気軽にお問い合わせください。



Hãy ăn uống điều độ ngay cả trong mùa hè nóng nực, cố gắng duy trì và giữ gìn sức khỏe nhé!

暑い夏もしっかり食べて健康の維持に努めましょう!

Thông báo từ lớp tiếng Việt
ベトナム語母語教室からのお知らせ

Sáng thứ 7 VIETNAM yêu mến KOBE mở lớp tiếng Việt dành cho con em người Việt. Lớp tiếng Việt vẫn còn tuyển học viên. Gia đình nào muốn cho con em mình học tiếng Việt xin vui lòng liên hệ với văn phòng VIETNAM yêu mến KOBE.

ベトナム夢 KOBE では、毎週土曜日の朝に、ベトナムルーツの子どもに対する母語教室を開いています。母語教室は随時、ベトナム語を勉強したい子どもたちを募集しています！詳しくは事務所までご連絡ください。

■ Báo cáo

Chương trình phát thanh tiếng Việt trên Internet từ tháng 4

Trong bản tin của số trước, Thủy và Anh Thư đã báo cáo về chương trình phát thanh tiếng Việt “HÃY AN NHIÊN MÀ SỐNG là chương trình phát thanh về thông tin kiến thức để người Việt Nam an nhiên sinh sống ở Nhật Bản”. Như hai người đã viết, trong những chương trình đã thu từ tháng 12 năm 2020 đến tháng 3 năm 2021 thì có những chương trình được thu âm cùng với nhân viên hành chính của Thành phố.

Từ tháng 4, để người Việt Nam đang sinh sống tại Nhật Bản có thể lắng nghe và đồng cảm nên chúng tôi đã cố gắng làm thêm chương trình thu âm với sự tham gia của các khách mời. Chúng tôi không chỉ mời khách là người Việt Nam đang sinh sống ở địa phương mà còn mời người Nhật đến để gửi những thông điệp đến những người Việt Nam đang sinh sống tại Nhật Bản, và chia sẻ những kiến thức về cuộc sống tại Nhật Bản. Từ tháng 4 (lần 1) đến tháng 7 (lần 1), đã phát sóng những nội dung như sau.

Tháng 4 năm 2021 (lần thứ 1) “Câu chuyện về lương hưu mà bạn nên biết”

Tháng 4 năm 2021 (lần thứ 2) “HÃY AN NHIÊN MÀ SỐNG: Nhìn lại tóm lược năm 2020 và hướng tới sự phát triển về sau”

Tháng 5 năm 2021 (lần thứ 1) “Khu vườn cộng sinh đa văn hóa: Chào đón 1 năm kể từ khi bắt đầu khai hoang”

Tháng 5 năm 2021 (lần thứ 2) “Nuôi con ở Nhật: Kinh nghiệm gửi con ở nhà trẻ của Nhật”

Tháng 6 năm 2021 (lần thứ 1) “Động đất và tôi: Cảm nghĩ dành cho những người nước ngoài sống tại Nhật”

Tháng 6 năm 2021 (lần thứ 2) “Tiêm chủng vắc xin cho bệnh truyền nhiễm vi rút corona chủng mới”

Tháng 7 năm 2021 (lần thứ 1) “Động đất và tôi (2): Chuẩn bị để bảo vệ mạng sống - Chuẩn bị về thực phẩm

Chương trình không phát sóng trực tiếp. Vì vậy mọi người có thể nghe bất kỳ lúc nào trên YouTube hay trang chủ của FMYY hay Podcast. Nội dung chương trình được đăng tải bằng tiếng Việt và tiếng Nhật trên trang web của FMYY. Xin vui lòng truy cập vào trang web và nghe chương trình.

- Danh sách chương trình phát thanh bằng tiếng Việt trên FMYY: Thư viện âm thanh “VIETNAM yêu mến KOBE” <https://tcc117.jp/fmyy/category/yy-library/yplib-vnkobe/>
- Apple Podcasts 「 VIETNAM yêu mến KOBE - FMYY Thư viện âm thanh 」 <https://podcasts.apple.com/jp/podcast/id1467141659>
- Google Podcasts 「 VIETNAM yêu mến KOBE - FMYY Thư viện âm thanh 」 <https://podcasts.google.com/feed/aHR0cHM6Ly90Y2MxMTcuanAvZm15eS9jYXRIZ29yeS95eS1saWJyYXJ5L315bGliLXZua29iZS9mZWVklw>

Chúng tôi mong muốn xây dựng chương trình ngày một thêm hữu ích đối với người Việt Nam hiện đang sinh sống ở Nhật. Hãy cho chúng tôi biết thêm những ý kiến của các bạn bằng cách sử dụng "hòm thư góp ý" bên dưới.

- Hòm thư góp ý đến chương trình radio tiếng Việt <https://forms.gle/JA1f8VaVXf9ARGX76>

Từ nay về sau chúng tôi rất mong được các bạn tiếp tục ủng hộ cho chương trình phát thanh tiếng Việt. (Hayashi)

■報告

4月からのインターネットベトナム語番組

前号のニュースレターでは、Thuyさんと Anh Thuさんにベトナム語番組「住みやすい日本をつくるための情報発信番組 HÃY AN NHIÊN MÀ SỐNG」について報告がありました。二人が書いているように、2020年12月から2021年3月までに収録した番組の中には、行政の方と一緒に収録した番組があります。

4月からも日本に暮らすベトナムの方が共感を持って聞いてもらえるように、できるだけゲストの方に参加してもらって番組を収録しています。地域に暮らすベトナム人だけでなく、在日ベトナム人に伝えたいメッセージがある日本人にもゲストに来てもらい、日本での生活における知恵を共有してもらっています。4月(第1回)からは7月(第1回)までは、以下の内容を発信しました。



2021年4月(第1回)「知っておきたい年金のはなし」

2021年4月(第2回)「ハイ・アン・ニエン・マ・ソン：2020年度のダイジェストとこれからの発展に向けて」

2021年5月(第1回)「多文化共生ガーデン：開墾スタートから1年を迎えて」

2021年5月(第2回)「日本での子育て：保育園の経験」

2021年6月(第1回)「震災と私：日本に住む海外の方への思い」

2021年6月(第2回)「新型コロナウイルス感染症のワクチン接種」

2021年7月(第1回)「震災と私(2)：たった一つの命を守る準備 食べ物編」



番組は、生放送ではありません。YouTubeやFMわいわいのホームページ、Podcastでいつでも聞くことができます。FMわいわいホームページにはベトナム語と日本語で番組の内容を掲載しています。ぜひページを開いて、番組を聴いてみてください。



- FMわいわいホームページのベトナム語番組のアーカイブ「Thư viện âm thanh “VIETNAM yêu mến KOBE”」 <https://tcc117.jp/fmyy/category/yy-library/yylib-vnkobe/>
- Apple Podcasts 「VIETNAM yêu mến KOBE - FMY Y Thư viện âm thanh」 <https://podcasts.apple.com/jp/podcast/id1467141659>
- Google Podcasts 「VIETNAM yêu mến KOBE - FMY Y Thư viện âm thanh」 <https://podcasts.google.com/feed/aHR0cHM6Ly90Y2MxMTcuanAvZm15eS9jYXRIZ29yeS95eS1saWJyYXJ5L3l5bGliLXZua29iZS9mZWVklw>

私たちは、日本に暮らすベトナム人に役に立つ番組作りをしていきたいと考えています。ご意見、ご感想がある方は、以下の「お便りフォーム」から声を聞かせてください。

- ベトナム語ラジオ お便り受付フォーム <https://forms.gle/JA1f8VaVXf9ARGX76>

今後ともベトナム語番組をよろしくお願いいたします。(林)

■ Tản văn ①

Kinh nghiệm xin việc ở Nhật Bản

Chắc hẳn có nhiều bạn vì không thể về Việt Nam do corona nên mới có suy nghĩ tìm việc làm ở Nhật Bản. Từ đầu tháng 3 vừa qua, tôi cũng đã chính thức bắt đầu hoạt động tìm kiếm việc làm tại Nhật và đã may mắn được một công ty sản xuất nhận. Vì vậy, tôi xin phép chia sẻ 2 kinh nghiệm mà tôi cho là quan trọng nhất khi đi xin việc tại Nhật.

Đầu tiên là việc lựa chọn một công ty có điều kiện và môi trường làm việc phù hợp với bạn. Mọi nhà tuyển dụng người Nhật đều vô cùng coi trọng việc phong cách của bạn có phù hợp với văn hóa công sở của họ hay không, bởi người Nhật thường không thích đối đầu và tranh cãi. Mặc dù văn hóa công sở tại Nhật đang dần thay đổi nhưng không thể phủ nhận rằng có rất nhiều công ty vẫn quan niệm rằng nhân viên mới thì như tờ giấy trắng, không biết gì cả và cần phải huấn luyện từ đầu, vì vậy đừng quá lo về trình độ học vấn hay các kỹ năng chuyên môn mà hãy chuẩn bị kỹ những kỹ năng mềm để thể hiện cho nhà tuyển dụng thấy rằng bạn là một người lễ phép, có giáo dục và có khả năng tư duy.

Thứ 2 là việc viết sơ yếu lý lịch. Điều bạn cần phải nhớ nhất khi viết sơ yếu lý lịch đó là có gì nói nấy, bởi vì quá trình phỏng vấn ở Nhật thường kéo dài qua 3 vòng, với người phỏng vấn lần lượt là nhân viên phòng nhân sự, nhân viên của phòng ban nơi bạn đăng ký tuyển vào và cuối cùng có thể là giám đốc của công ty. Đương nhiên là cho dù là ai đi chăng nữa thì người phỏng vấn cũng đã được huấn luyện bài bản và sẽ đưa ra rất nhiều câu hỏi để xác định xem bạn đang nói thật hay nói dối. Vì vậy cách đơn giản nhất là bản thân có những năng lực gì thì viết đúng như vậy và bám sát vào những gì đã viết trong sơ yếu lý lịch để trả lời. Người Nhật rất coi trọng sự thành thật, vì thế nếu nhà tuyển dụng phát hiện ra bạn nói dối thì họ sẽ đánh trượt bạn ngay lập tức. (Thu)

■ エッセイ ①

日本での就活

コロナのせいでベトナムに帰れないため、日本で就職しようと思っている方も多いでしょう。今年の3月の初めから私も、日本での就職活動を正式に始め、幸運にも製造会社に受け入れられました。そこで、日本での就職に向けて最も重要だと思う2つの経験を共有したいと思います。

1つ目は、自分に合った条件と職場環境のある会社を選ぶことです。日本人は通常、喧嘩や論争を好まないため、すべての日本人雇用主は、あなたのスタイルが彼らの職場文化に合っているかどうかを非常に重要視しています。日本の職場文化は徐々に変化していきますが、新入社員は白紙のようなもので、何も知らず、最初からの訓練が必要だと考えている企業はまだ多いというのは否定できません。なので、自分の教育や専門的なスキルについてあまり気にしなくて大丈夫です。あなたが礼儀正しく、行儀作法を知っており、論理的に思考できる人間だと雇用主に証明するために、基礎的な技術を習得するなど、よく準備をしておいてください。

2つ目は履歴書を書くことです。履歴書を書くときに最も覚えておく必要があるのは、真実に沿って書くことです。なぜなら、日本での面接のプロセスは通常3回あり、面接官は人事部門の従業員、申請する部門の役員、そして最終的には会社の取締役であるからです。もちろん、誰であれ、面接技術はよく訓練されており、あなたが真実を言っているのか嘘をついているのかを判断するために多くの質問をします。したがって、最も簡単なのは、あなたが持っている能力や長所をそのまま書き、あなたの履歴書に書かれていることに沿って答えることです。日本人は忠実を重視するので、雇用主はあなたが嘘をついていることに気づいたら、すぐにあなたを不採用とします。(シユウ)

■ Tản văn②

Cuộc sống và suy nghĩ thay đổi từ khi đại dịch Corona xảy ra

Từ khi đại dịch corona xảy ra bao nhiêu người phải thất nghiệp, học sinh phải nghỉ học và bao nhiêu người phải lo toang về sự lây nhiễm. Lo không biết ngày mai mình sẽ ra sao, và phải sống đối mặt như thế nào. Chúng ta phải sống với cảnh đeo khẩu trang mỗi ngày đã hơn một năm rưỡi rồi. Từ khi bị corona thì cuộc sống có nhiều thay đổi lắm. Biết trân trọng cuộc sống hơn, dành nhiều thời gian cho gia đình hơn. Làm nhiều điều có ích cho xã hội hơn. Có lẽ đại dịch corona xảy ra cũng là cơ hội để nhìn lại chính mình, cơ hội để mình biết sống chậm hơn, biết yêu thương bản thân và mọi người xung quanh mình hơn. Cùng nhau vượt qua khó khăn gian khổ.

Và bao nhiêu ngày trông ngóng được tiêm vắc xin thì cuối cùng mọi người cũng được gửi phiếu tiêm vắc xin đến nhà. Mọi người đang sống ở Thành phố Kobe thì đã nhận được phiếu tiêm và cũng đang tiến hành đặt lịch tiêm. Mong là tiêm vắc xin xong thì mọi việc là sẽ ổn hơn. Và trong thời gian chờ tiêm vắc xin cũng như đang tiêm mọi người nên giữ gìn sức khỏe trong trạng thái sẵn sàng tiêm vắc xin. Sau khi tiêm xong mong mọi người đừng chủ quan mà vẫn phải tiếp tục thực hiện triệt để các biện pháp chống lây nhiễm vi rút corona chủng mới. (Điệp)

■ エッセイ②

新型コロナウイルスが起こって、人生と考え方が変わりました。

沢山の方々が失業し、学生は学校が休校になり、誰もが感染を心配しなければならなくなりました。また、これからの生活がどうなるか、そしてどのように立ち向かうのかよく分からない状況になりました。

私たちは一年半以上も毎日マスクを着用する生活を送っています。新型コロナウイルスにより人生は大きく変わりました。人生をもっと大切にして家族と多くの時間を過ごした方がいいとか、社会のためにもっと役立つことをしたほうがいいと思うようになりました。新型コロナウイルスによる感染症の拡大が自分自身を考え直すきっかけになっている気がします。よりゆっくりと生きて、自分自身や周りの方をもっと愛する機会になればと思います。一緒に困難を乗り越えましょう。

やっと予防接種券が自宅に送られてきました。神戸市にお住まいの方は、予防接種券が既に送られ予約も出来るようになっていきます。予防接種後、すべてが落ち着いてくることを願っています。予防接種を受けるためには皆さんそれぞれが健康を維持して準備しておく必要があります。予防接種後も気を緩めず、新型コロナウイルス感染症対策の徹底に心掛けましょう。(ティエップ)

■ Tản văn③

Uji – 6/6/2021

Nếu mùa hè ở Hà Nội có hoa phượng, hoa bằng lăng thì mùa hè ở Kyoto có cảm tú cầu và Shincha!

Mỗi năm, hoa cảm tú cầu bắt đầu nở khi mùa mưa (tsuyu) đến. Giữa không khí ẩm đạm lạnh lẽo của những cơn mưa dai dẳng cuối xuân đầu hạ, từng khóm từng khóm hoa xanh tím nở rộ nổi bật lên trên nền trời nền đất xám xịt và đem lại cho những ai bắt giác nhìn thấy chúng chút tươi sáng và một tẹo niềm vui bé nhỏ trong những ngày âm u. Và khi nắng lên thì những sắc màu ấy lại càng trở nên rực rỡ và thu hút ánh nhìn.

Đầu tháng 5 Nhật Bản, ngoài cảm tú cầu ra còn có Shincha. Mặc dù cái tên Shincha được viết bằng 2 chữ kanji là "Tân" (mới) và "Trà" nhưng Shincha không mang nghĩa trà mới (gọi là Ichibancha) mà là một loại trà riêng, được tạo ra bởi những lá trà trong đợt thu hoạch đầu tiên của

năm. Những lá trà non sau khi hấp thụ năng lượng từ những màn sương dày và ánh mặt trời chói chang của tháng 4 sẽ được thu hoạch vào tháng 5, sau đó nhanh chóng được xử lý và bán ra thị trường. Nhiệt độ nước và thời gian ủ Shincha thấp và ngắn hơn những loại trà khác, đem lại cho chén trà vị ngọt nhẹ và tươi tắn của lá trà non.

Đầu tháng 6 vừa rồi tôi có cùng bạn đi Uji để ngắm hoa cẩm tú cầu tiện thể đi mua trà. Và ngẫu nhiên tiếp nối ngẫu nhiên, may mắn thế nào lại được một ông chủ xưởng trà mời uống loại Maccha (bột trà xanh) thượng hạng nhất (mặc dù không phải là Shincha). Sau hàng tháng trời hạn chế ra ngoài do dịch bệnh, sự kiện ngày hôm ấy cứ như một cơn mưa tưới tắm cho khu vườn tâm hồn đang dần héo úa của tôi vậy. Đây thực sự là một kỷ niệm hạnh phúc! (Thu)

■ エッセイ③

2021年6月6日 - 宇治

ハノイの夏が鳳凰木の花とバナバの花なら、京都の夏には紫陽花と新茶があります！
毎年、梅雨が来ると紫陽花が咲き始めます。春の終わりから夏の始まりにかけての荒涼とした寒い雰囲気の中で、青紫色の花が咲き乱れ、灰色の空と地面に浮かび上がり、無意識のうちに花が目線に入った通行人に小さな光と喜びを感じさせます。そして、日差しが強くなると、それらの色はさらに鮮やかで人目を引くようになります。

5月上旬には、紫陽花の他に新茶もあります。新茶という名前は「新」と「茶」の2つの漢字で書かれていますが、新しいお茶（一番茶）ではなく、その年の最初の茶葉で作った別の種類のお茶を意味します。若い茶葉は、4月の濃い霧と明るい日差しからエネルギーを吸収した後、5月に収穫され、素早く加工されて市場に出されます。新茶の水温と淹れる時間は他のお茶よりも低く、短いので、若い茶葉の軽くてさわやかな甘さがあります。



6月上旬、友達と一緒に紫陽花を見に行ってお茶を買いました。そして、偶然の連続で、新茶工場のオーナーに最高級の抹茶を飲ませていただけました。なんという幸運でしょう（新茶ではありませんが 笑）。感染症の流行のために何ヶ月も外出を制限した後、その日の出来事は私の枯れてきた精神の庭に水をやる雨のようでした。これは本当に幸せな思い出です！（シュウ）

Thông báo từ VIETNAM yêu mên KOBE

ベトナム夢 KOBE からのご案内

Thông dịch, phiên dịch

Văn phòng chúng tôi có dịch vụ dịch thuật tiếng Việt ra tiếng Nhật và ngược lại. (Tờ A4 từ 3,000 yên~). Xin vui lòng liên hệ với VIETNAM yêu mên KOBE.

通訳・翻訳

ベトナム語・日本語相互の通訳・翻訳も承っております。(A4 1枚 3,000円~)。メールでも対応可。詳しくはベトナム夢 KOBE までご連絡ください。

■ Thông báo từ VIETNAM yêu mến KOBE ベトナム夢 KOBE からのお知らせ

Văn phòng vẫn tiếp tục cho mượn sách, tạp chí tiếng Việt, sách tiếng Nhật có liên quan đến Việt Nam, và cho mượn áo dài - trang phục truyền thống. Xin các bạn hãy đến văn phòng điền vào mẫu những mục cần mượn. Văn phòng sẽ cho mượn miễn phí.

ベトナム語の本・雑誌、ベトナム関連の日本語の本の貸し出し、民族衣装のアオザイの貸し出しも引き続き行なっております。貸し出しは無料です。当事務所までお越しいただき、必要事項をご記帳ください。ぜひご利用ください。

Nhận đóng góp 寄付のお願い

Chúng tôi có thể hoạt động được là nhờ có sự hợp lực và hỗ trợ nồng nhiệt của Quý vị. Xin ủng hộ chúng tôi.

私たちの活動はみなさまのあたたかいご支援・ご協力により支えられております。

Nhận tiền ký tặng từ số tài khoản bưu điện

寄付金郵便振替先 00960-0-130943 ベトナム夢 KOBE

● Tuyển nhân viên tình nguyện ボランティア募集

Văn phòng cần tuyển nhân viên tình nguyện. Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ với văn phòng.

当団体にボランティアしていただける方を募集しています。詳細はお気軽にお問合せください。

● Đổi địa chỉ 住所変更

Nếu đổi địa chỉ, xin vui lòng cho chúng tôi biết địa chỉ mới để tiện cho việc gửi các bản tin đến. Ngoài ra nếu Quý vị nào muốn nhận bản tin, xin hãy vui lòng cho chúng tôi địa chỉ, chúng tôi sẽ gửi bản tin đến cho Quý vị.

引越し等で住所を変更された方で、今後も当団体からのニュースレター送付を希望される方、あるいは新たにニュースレターの送付を希望される方は、お手数ですが氏名・郵便番号・住所を当団体までお知らせください。

Địa chỉ liên lạc お問い合わせ先

VIETNAM yêu mến KOBE ベトナム夢 KOBE

〒653-0052 Kobeshi Nagataku Kaiuncho 3-3-8

神戸市長田区海運町 3-3-8 たかとりコミュニティセンター内

TEL & FAX: 078-736-2987 E-mail: vnkobe@tcc117.jp

Văn phòng làm việc thứ 3, thứ 5, thứ 6 từ 10:00 đến 17:00

Thứ 7 có lớp tiếng Việt từ 9:00 đến 10:30 và lớp hỗ trợ học tập từ 13:30 đến 15:30

開所日時 火曜日・木曜日・金曜日 10時～17時

土曜日 母語教室 9時00分～10時30分、学習支援教室 13時30分～15時30分